

JUVENES TRANSLATOIRES -KÄÄNNÖSKILPAILU 2013

Ohjeet

Tämä sivu: Täytä alla olevat kentät suuraakkosin.

Seuraavat sivut: Kirjoita käänöksesi siten, että kirjoitus pysyy riveillä ja kehysten sisällä. Täytä kunkin sivun ylä laidassa olevat kentät (koulun rekisteröintinumero, oppilaan rekisteröintinumero, maa, kielipari) ja sivunumero (kyseisen sivun numero / käänöksen kokonaissivumäärä). Älkää nitoko sivuja yhteen.

Lähdekieli: <i>EN</i>	Kohdekieli: <i>FI</i>
Maa: <i>SUOMI</i>	
Koulun rekisteröintinumero: <i>162</i> Oppilaan rekisteröintinumero (ks. sähköpostiviesti): <i>3395</i>	
Koulun nimi <i>LUOSTARI VUOREN LUKIO</i>	
Oppilaan nimi: <i>LASSE LIPSAWEN</i>	

Koulun rekisteröintinumero: 162 Maa: Suomi

Oppilaan rekisteröintinumero: 3395 Kielipari: EN-FI

Ystävyys yhdistää

Muistaako kukaan teistä Janin sukunimeä? Hän oli se puhelias belgialainen kaveri, joka oli täällä käymässä kouluvaihdon kautta. Hänen isänsä oli kaupunginjohtaja tai jotakin vastaavaa.

Minun täytyisi tavoittaa hänet, sillä luokkamme yrittää käynnistää ystävyyskaupunkitoimintaa Worthingin, Gradon ja Blankenbergen välille. Ystävyyskaupungit ovat osa EU:n "Eurooppa kansalaisille"-ohjelmaa, josta opettajamme kertoi meille jonkin aikaa sitten. Hän pyysi luokkaamme kehittämään ideoita, joita voisimme toteuttaa liittyen meneillään olevaan Euroopan kansalaisten vuoteen. Keksittyämme viisi erilaista luonnosta äänestimme parhaasta ja ystävyyskaupunki-idea voitti!

Äitini on kotoisin Gradosta, joten olen käynyt siellä säännöllisesti polvenkorkaisesta saakka. Yhtäkkiä vain tajasin, että Gradolla ja Worthingillahan on paljon yhteistä. Molemmat syntyivät viime vuosii-

Koulun rekisteröintinumero: 162 Maa: Suomi
Oppilaan rekisteröintinumero: 3395 Kielipari: EN-FI

sadalla rannikon lomakohteiksi, molemmat näkivät parhaat päivänsä 50-luvulla ja johtavat nyt kilpailemaan pakettimatkojen ja halpalentojen kanssa. Ne ovat siis oikeastaan kain luodut ystävyyskaupungeiksi.

Cheryl puolestaan sai loistavan idean belgialaisten mukaanottamiseksi, sillä myös Blankenberg sattaa olemaan merenrantakohde. Googlatessamme kaupungin (emme siis vielä ole käyneet siellä) saimme selville, että myös se on syntynyt samoihin aikoihin samoista syistä. Tästä johtuen luultavasti sielläkin painiskellaan samankaltaisten ongelmien kanssa. Näin ollen kaupungit voisivat yhdistää voimansa ja luoda uusia kontakteja vaikeuksien selättämiseksi.

Aidin avustuksella laitoin Gradon pormestarille italiantyylisen sähköpostin, johon sainkin todella kannustavan vastauksen. Pormestari vaikuttaa innostuneelta ja on jo visioinut kaupunkinsa järjestävän seminaareja vaikkapa ruokaan ja viiniin liittyen. Mitä viinikeskusteluun tulee, en oikein usko Worthingillä olevan siihen paljon annettavaa, mutta

Koulun rekisteröintinumero: 162 Maa: Suomi
Oppilaan rekisteröintinumero: 3395 Kielipari: EN-FI

eihän sitä koskaan tiedä. Yhteydenottomme jälkeen myös Worthingin kaupunginjohtaja osoitti kiinnostusta asiaa kohtaan. Hän ehdotti, että voisimme järjestää kielikursseja ja luoda jotain, mitä hän itse kutsui tarismin huippuosaamiseksi.

Joten nyt ainoa puuttava palanen on Blankenberg, jonka mukaansaamisen jälkeen meillä olisi koossa kolme kaupunkia kolmesta eri Euroopan maasta. Tässä vaiheessa Janista olisi hyötävä, sillä vaikka Blankenbergen nettisivut löytyvät osittain englanniksi (kuten myös monella muulla kielellä), olisi mielestäni hieno ele kirjoittaa pormestarille hollanniksi. Tätä varten tarvitsisimme siis Jania ja hänen kielitaitoaan.

Koulumme on toki menossa vastavierailulle Belgiaan ensi keväänä, mutta olisi mukava saada edes hiukan taustatyötä tehdyksi jo ennen matkaa. Kuka tietää, ehkäpä päädyimme illallistamaan pormestarin kanssa! Toivottavasti hänen englantinsa on yhtä sujuvaa kuin Janilla.